

CRÓNICA LLEXISLATIVA D'ASTURIES

Segundu semestre del añu 2022

Nicolás Bartolomé Pérez*

Resume

La presente crónica recueye les principales novedaes normatives, alministratives y polítiques en materia llingüística producies na Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies ente los meses de xunetu y avientu de 2022, con atención especial a les normes xurídiques y resoluciones alministratives publicaes nel BOPA (*Boletín Oficial del Principado de Asturias*). Rescampa especialmente nesti semestre la publicación de los decretos qu'aprueben los currículos d'Educación Infantil, Primaria, ESO y Bachilleratu, anque malapenes introducen novedaes na enseñanza del asturianu y del gallego-asturianu.

Palabres clave: Asturias; asturianu; gallego-asturianu; llingües minoritaries; enseñanza; currículos educativos; promoción cultural y social.

LEGISLATIVE REPORTS ON ASTURIAS

Second half of 2022

Abstract

This chronicle covers the main regulatory, administrative and political developments in linguistic matters that took place in the Autonomous Community of the Principality of Asturias between July and December 2022, with special attention to the legal regulations and administrative resolutions published in the BOPA (Official Gazette of the Principality of Asturias). Particularly noteworthy in this semester is the publication of the decrees approving the curricula for Infant, Primary, Secondary and Baccalaureate Education, although they introduce hardly any new developments in the teaching of Asturian and Galician-Asturian.

Keywords: Asturias; Asturian language; Galician-Asturian language; minority languages; education; educational curricula; cultural and social promotion.

* Nicolás Bartolomé Pérez, abogáu. nicolas.bperez@gmail.com.

Cita encamentada: Bartolomé Pérez, Nicolás. (2023). Crónica llexislativa d'Asturies. Segundu semestre del añu 2022. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 79, 423-428. <https://doi.org/10.58992/rld.i79.2023.3965>

Sumariu

1 Introducción

2 Educación

3 Normalización social y cultural del asturianu y del gallego-asturianu

3.1 Promoción cultural y social

3.2 Medios de comunicación

1 Introducción

Nel segundu semestre de 2022 el Presidente del Principáu d'Asturies, Adrián Barbón, nel *Debate de orientación política 2022-2023* celebráu na Xunta Xeneral, fizo una pequeña parte de la so intervención del día 12 de setiembre de 2022 n'asturianu y en gallego-asturianu, y volvió insistir en qu'una reforma del Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies que recueya la oficialidá de les llingües propies solo ye posible si esiste la mayoría cualificada prevista estatutariamente:

(...) llamento que l'aritmética parlamentaria torgare l'apertura de puertes a la reforma del Estatutu, que nos permitiría declarar la oficialidá del asturianu y del eonaviegu. Asumo esti revés como un fracasu colectivu, como una oportunidá perdida que namás va tener solución si los grupos partidarios de la oficialidá algamen al menos 27 escaños la llexislatura que vien. Dígolo con tola claridá. Namás habrá reforma del Estatutu si hai una mayoría política garantizada.¹

La Dirección Xeneral de Política Llingüística punxo en marcha en setiembre de 2022 un grupu técticu de trabayu colos oxetivos d'elaborar modelos y formularios en llingua asturiana de la documentación más emplegada pola Alministración del Principáu d'Asturies y polos Ayuntamientos de la Comunidá Autónoma, y d'editar un *Manual de llinguaxe alministrativu asturianu*. Nesti *Grupu de Llinguaxe Alministrativu* intégrese representantes de la Dirección Xeneral de Política Llingüística (Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu), de la Dirección Xeneral de Función Pública (Consejería d'Alministración Autónoma, Mediu Ambiente y Cambiu Climáticu), del Institutu Asturianu d'Alministración Pública "Adolfo Posada", de la Rede de Normalización Llingüística, de la Universidá d'Uviéu y de l'Academia de la Llingua Asturiana.

Tamién nel ámbitu del llinguaxe alministrativu, la Dirección Xeneral de Política Llingüística informó de que nel añu 2022 el "Portal de Traducción" traduxo 1.681 documentos que sumaron un total de 4.571 páxines. Anque la Llei 1/1998, de 23 de marzu, d'usu y promoción del bable/asturianu (LUPBA) regula nel so artículu 7 la creación d'un órganu alministrativu d'apoyu encargáu de les traducciones asturianu – castellanu, qu'hasta'l momentu nun esiste, les traducciones oficiales al asturianu o dende l'asturianu son asumíes anguaño pol Serviciu de Planificación y Conocimientu de la Llingua Asturiana, de la Dirección Xeneral de Política Llingüística,² que ye la unidá alministrativa encargada de facer les traducciones de la documentación y de la normativa que-y encamienta l'Alministración autónoma asturiana. Les traducciones formalícense al traviés d'esti "Portal de Traducción" que funciona al serviciu del sector públicu del Principáu d'Asturies, faciendo les traducciones al asturianu y al gallego-asturianu de les publicaciones destinaes al BOPA, convocatories, indicadores, señalizaciones, campañes publicitaries, notes de prensa y comunicaos, etc.

2 Educación

El Gobiernu del Principáu d'Asturies aprobó los nuevos decretos qu'establecen los currículos d'Educación Infantil, Primaria, Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO) y Bachilleratu, adaptaos a la [Ley Orgánica 3/2020, de 29 de diciembre, por la que se modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación](#),³ y qu'entraron en vigor yá nel cursu 2022-2023:

- Decreto 56/2022, de 5 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Infantil en el Principado de Asturias, ([BOPA núm. 156, de 12.08.2022](#)).

- Decreto 57/2022, de 5 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de la Educación Primaria en el Principado de Asturias, ([BOPA núm. 156, de 12.08.2022](#)).

1 V. [Debate de Orientación Política General. Año legislativo 2022-2023, de 12.09.2022, p. 24](#).

2 V. Art. 14.1.f del [Decreto 86/2019, de 30 de agosto, por el que se establece la estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu](#).

3 L'apartáu quintu de la Disposición adicional trixésima octava de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOE), d'acordies cola redacción dada pola (LOMLOE), establez que: "Aquellas Comunidades Autónomas en las que existan lenguas cooficiales que no tienen ese carácter en todo su territorio o lenguas no oficiales que gocen de protección legal podrán ofrecerlas en los términos que determine su normativa reguladora".

- Decreto 59/2022, de 30 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el Currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en el Principado de Asturias, ([BOPA núm. 169, de 01.09.2022](#)).

- Decreto 60/2022, de 30 de agosto, por el que se regula la ordenación y se establece el currículo de Bachillerato en el Principado de Asturias, ([BOPA núm. 169, de 01.09.2022](#)).

Anque dientro de los oxetivos institucionales marcaos pola Consejería d'Educación pal cursu 2022-2023 ta'l de promocionar l'estudiu y usu de la llingua asturiana y del gallego-asturianu,⁴ acullá de los axustes de los nuevos curricula a los numerosos cambios introducidos pola llei de reforma de la LOE n'oxetivos educativos y metodolóxicos, en xeneral, el tratamientu educativu del asturianu y del gallego-asturianu continúa siendo'l mesmu que'l regulao nos decretos educativos derogaos. Asina, les asignatures de Llingua Asturiana y Lliteratura y de Gallego-Asturiano, nes sos respectives zones d'usu, son optatives (l'alternativa ye elixir l'asignatura de Cultura Asturiana impartida en castellanu) y ofréncense al alumnáu en toles modalidaes y niveles educativos n'Educación Primaria, a eleición de los padres, madres o tutores llegalos, con tres hores llectives selmanales en caún de los seis cursos que conformen Primaria. Na ESO diches asignatures disponen de dos sesiones llectives selmanales en caún de los 4 cursos, y nel Bachilleratu de tres sesiones llectives selmanales en caún de los 2 cursos. Na ESO y Bachilleratu les asignatures d'Asturiano y Gallego-asturianu compiten con una amplia oferta formativa ente les que pueden optar los alumnos, incluída una segunda llingua estranxera. Esti modelu nun supón nengún progresu na enseñanza de les llingües propies d'Asturies. De fechu, la Consejera d'Educación, Lydia Espina, na respuesta a una pregunta fomulada na Xunta Xeneral por diputáu del Grupu Parlamentariu Foro Asturias, Adrián Pumares Suárez, manifestó la clara voluntá continuista y poco ambiosa del so departamentu a la hora de normalizar la enseñanza de los idiomas d'Asturies, refugando la posibilidá d'empregar l'asturianu como llingua vehicular nel sistema educativu. La Consejera, dixo que si bien na X llexislatura (2015-2019) esistió un exitosu Plan Pilotu esperimental de Promoción del Usu del Asturianu puestu en marcha en seis centros escolares a lo llargo de los cursos 2017-2018 y 2018-2019, nun taba previsto recuperar esi plan o avanzar lo más mínimo nesi sen, alegando'l calter esperimental d'aquella inicitiva y que:

no se puede ir más allá al no ser el asturiano lengua cooficial, esa es la clave. Lo explica nuevamente la propia resolución. La propia resolución, que usted mencionó y con la que yo misma comencé, mencionaba la disposición adicional de la LOE, que establecía que “la lengua vehicular de la enseñanza es en todo el sistema educativo la lengua castellana o la lengua cooficial en las comunidades autónomas”.⁵

N'Educación Infantil el nuevu curricula aprobáu reitera la falta de conteníos específicos sobre l'asturianu y el gallego-asturianu nesa etapa educativa, que yá aquexaba al agora derogáu Decreto 113/2014, de 3 de diciembre. Y, anque ente les competencias clave que tán definíes nel anexu I del Decreto 56/2022, de 5 de agosto, apaez la competencia plurilingüe cola que se quier fomentar ente los neños y neñes les actitúes de respetu y apreciu pola diversidá llingüística y cultural, nun esiste referencia na norma a les llingües propies d'Asturies, nin conteníos sobre les llingües asturianas nesti curricula, contraviendo lo previsto nel artículu 10.1 de la LUPBA. Solo alcontramos referencies eufemístiques a los idiomas d'Asturies nel área III (referida a la comunicación y representación de la realidá), con una competencia, la quinta, que prevé valorar la diversidá llingüística presente nel entornu del alumnáu, señalando que

La riqueza plurilingüe asturiana presente en el aula –y, en su caso, el aprendizaje de lenguas extranjeras– se convierte en un elemento de particular importancia, ya que favorece la exposición a lenguas distintas de la familiar de cada niño o cada niña, así como una aproximación a las mismas a través de interacciones y actividades lúdicas. A partir de ello, surge la necesidad de educar en el respeto y la valoración del bagaje lingüístico y sociocultural propio y ajeno, entendiendo la pluralidad lingüística y dialectal como un elemento enriquecedor que proporciona las claves para una mayor y mejor comprensión del mundo (...).⁶

4 [Circular 2022-2033. Circular de inicio de curso: Centros públicos.](#)

5 [Diario de Sesiones de la Junta General del Principado de Asturias. XI legislatura – Año 2022. Serie C núm. 354, pp. 32-34.](#)

6 El sindicatu d'enseñantes SUATEA anunció la interposición d'un recursu contenciosu escontra el Decretu regulador del nuevu curricula d'Educación Infantil por “nun respetar los derechos llingüísticos” al nun recoyer conteníos sobre l'asturianu o'l gallego-asturianu.

Otramiente, el tratamientu nominal del gallego-asturianu nos nuevos decretos reguladores de los currículos educativos asturianos de Primaria, ESO y Bachilleratu ye deficiente y afonda más na so minorización: el gallego-asturianu nun apaec mencionaú nin nos preámbulos, nin nos articulaos de los trés decretos, y pa la so regulación óptase por una remisión técnicamente llamentable que se limita a señalar que: “(se entiende “gallego-asturiano o eonaviego” donde, en este documento, se refiere a “asturiano” o “lengua asturiana””, que vemos nel área dedicada a la Llingua y Asturiana y Lliteratura (anexu II del Decreto 57/2022, de 5 de agosto, sobre'l currículu de Primaria), y que se repite cásique nos memos términos nos decretos qu'aprueben los currículos de la ESO y el Bachilleratu.

Dientro de la enseñanza non reglada d'asturianu y de gallego-asturianu dirixida a persones adultes, apuntamos el comienzu del proyectu pilotu *Falamos*, organizaú pola Federación Asturiana de Conceyos con ayuda de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu. Con 42 hores llectives, en parte presenciales y en parte en llinia, la iniciativa desenvolióse en 17 conceyos a lo llargo de los meses de setiembre y avientu de 2022.

3 Normalización social y cultural del asturianu y del gallego-asturianu

3.1 Promoción cultural y social

La Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu creó dos nueves llinies de subvenciones, en réxime de concurrencia competitiva, dirixies per un llau a profesionales y empreses pa la execución de proyectos culturales y acciones de formación y movilidad, con llinies d'ayudes a los sectores de la música, la lírica, la lliteratura, les artes escéniques, les artes plástiques, el cine y audiovisuales, y los videoxuegos. Los proyectos qu'opten a les subvenciones pueden tar fechos en castellanu, asturianu y gallego-asturianu, o en formatu bilingüe, na qu'una de les llingües seya dalguna de les amentaes. Per otru llau, tenemos tamién les nueves ayudes pa la creación lliteraria, con dos modalidaes, una pa profesionales del ámbitu cultural y otra pa non profesionales. Les bases establecen que les obres tarán escrites en cualquiera de les llingües d'Asturies: castellanu, asturianu o gallego-asturianu, y tien modalidades de narrativa, (un mínimu de 30.000 palabres), poesía (mínimu de 500 versos), teatru (mínimu de 20.000 palabres), cómic o novela gráfica (mínimu de 40 páxines), ensayu sobre un tema propiu del campu de les humanidaes (mínimu de 30.000 palabres) y lliteratura xuvenil (mínimu de 20.000 palabres).

Per último, les acciones y midies pa impulsar la normalización social del asturianu y el gallego-asturianu apaecies ente los meses de xunetu y avientu de 2002 tán recoyiés nes siguientes resoluciones:

- Resolución de 29 de junio de 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de subvenciones públicas, en régimen de concurrencia competitiva, dirigidas a profesionales y empresas para la ejecución de proyectos culturales y acciones de formación y movilidad, ([BOPA núm. 129, de 6.07.2022](#)).
- Extracto de la Resolución de 12 de agosto de 2022, de la Consejería de Cultura, Política Lingüística y Turismu, por la que se convocan subvenciones dirigidas a profesionales y empresas para la ejecución de proyectos culturales y acciones de formación y movilidad, ([BOPA núm. 162, de 23.08.2022](#)).
- Resolución de 11 de agosto de 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, para la creación literaria, ([BOPA núm. 162, de 23.08.2022](#)).
- Resolución de 29 de xunetu del 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu “Alfonso Iglesias” de Cómic n'asturianu, na so decimocuarta edición, ([BOPA núm. 170, de 2.09.2022](#)).
- Resolución de 14 de setiembre del 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu “Xuan María Acebal” de Poesía en llingua asturiana, na so ventenaoctava edición, ([BOPA núm. 186, de 27.09.2022](#)).

-
- Resolución de 6 d'ochobre del 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu “Máximo Fuertes Acevedo” d'Ensayu en llingua asturiana, na so ventésima octava edición, ([BOPA núm. 202, de 20.10.2022](#)).
 - Resolución de 6 d'ochobre del 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu “María Josefa Canellada” de Lliteratura Infantil y Xuvenil n'asturianu, na so XV edición, ([BOPA núm. 202, de 20.10.2022](#)).
 - Resolución de 6 d'ochobre del 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu “Enriqueta González Rubín” de Narrativa moza en llingua asturiana, na so segunda edición, ([BOPA núm. 202, de 20.10.2022](#)).
 - Resolución de 6 d'ochobre del 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu “Xosefa Xovellanos” de Novela en llingua asturiana, na so cuarentena tercer edición, ([BOPA núm. 202, de 20.10.2022](#)).
 - Resolución de 14 d'ochobre del 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu “Florina Alías” a la meyor traducción al asturiano na so segunda edición, ([BOPA núm. 209, de 30.10.2022](#)).
 - Resolución de 2 de noviembre de 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, por la que se amplía el plazo de resolución de la convocatoria de subvenciones para la promoción del libro en asturiano y en gallego-asturiano o eonaviego, en réximen de concurrencia competitiva, ([BOPA núm. 218, de 14.11.2022](#)).
 - Resolución de 17 de payares de 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que se concede'l Premiu “Nel Amaro” de Teatru Profesional en llingua asturiana, na so sesta edición, ([BOPA núm. 231, de 1.12.2022](#)).
 - Resolución de 21 de payares del 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, pola que concede'l Premiu “Camaretá al Meyor Cantar” en llingua asturiana o gallego-asturianu na so decimocuarta edición, ([BOPA núm. 231, de 1.12.2022](#)).
 - Resolución de 30 de noviembre de 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, por la que se resuelve la convocatoria de subvenciones para la promoción del libro en asturiano y en gallego-asturiano, en réximen de concurrencia competitiva, ([BOPA núm. 234, de 7.12.2022](#)).

3.2 Medios de comunicación

- Resolución de 11 de octubre del 2022, de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu, por la que se resuelve la convocatoria de subvenciones a medios de comunicación para la normalización social del asturiano y, en su ámbito, del gallego-asturiano, en réximen de concurrencia competitiva, ([BOPA núm. 201, de 19.10.2022](#)).